

**UNIVERSIDADE-FEDERAL DE SANTA CATARINA**  
**CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO**  
**DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA ESTRANGEIRAS**  
**LLE 5372 Prática da Tradução**                      **Carga Horária 30h/a**  
**Profª Vera de Aquino Vieira**

**Ementa:** Desenvolvimento em nível intermediário da prática da tradução, com ênfase nas diferenças gramaticais e colocacionais entre o espanhol e o português.

**Objetivo:** Esta matéria dará atenção aos problemas da tradução desde um ponto de vista teórico e prático. Ao final do curso, os estudantes serão capazes de fazer traduções do espanhol para o português e justificar suas escolhas. Uma consciência teórica dos problemas da tradução será considerada fundamental.

**As aulas:** Serão lidos e discutidos textos das principais correntes teóricas da tradução. Serão realizadas análises de traduções. Serão praticadas traduções de: textos periodísticos, técnicos e literários.

**Avaliação:** Trabalhos individuais e em grupo, apresentação de seminários e exames escritos. Serão atribuídas notas: participação em classe, atividades em classe. A assistência ao curso tem um nº X exigido que respeita as normas do MEC.

***Bibliografia Básica:***

- Arrojo, Rosemary. Oficina de tradução – a teoria na prática. São Paulo, Ática, 1986.
- Arrojo, R. et al. “O que é interpretação? Perspectivas interdisciplinares”. Estudos Linguísticos – XVIII Anais de Seminários do GEL. Lorena, 1989.
- Candido, Antonio et al. A interpretação. Rio de Janeiro, Imago, 1990.
- Benjamin, Walter. “A Tarefa do Tradutor”, in Cadernos do Mestrado/Literatura. Ed. UERJ, Rio de Janeiro, 1994, 2ª ed. Ver. E aum.
- Benjamin, Walter. A Doutrina das Semelhanças. In Obras Escolhidas – Magia e Técnica, Arte e Política. Vol. I. Ed. Brasiliense, São Paulo, 1993. 6ª ed.

**Atendimento:** Segundas das 14 às 15 horas e quintas das 15 às 17 horas, sala 125 – Edifício **B** CCE

E mail: [vera29@zaz.com.br](mailto:vera29@zaz.com.br) Tel. 3319288